

ОТРАЖЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ ЕДЫ НА ПРИМЕРЕ УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ С КОМПОНЕНТОМ 米

Для китайцев принятие пищи является, скорее, священным ритуалом, нежели естественной потребностью. В Китае не существует «плохой» еды, народ считает, что все блюда должны подаваться к столу в лучшем виде, т.к. они питают дух и тело [1, 238]. Этому есть подтверждение в языковой составляющей в виде фразеологизма 民以食为天, что означает «народ считает свою пищу небом».

Столь высокое внимание к еде обусловлено тем, что практически на протяжении всей своей истории китайский народ сталкивался с проблемой голода. Причиной тому были стихийные бедствия, массовая бедность китайского населения и другие немаловажные факты истории. Так, например, в 1958–1962 гг. от голода погибли около 45 миллионов китайцев [2]. Однако в результате проведения политики реформ ситуация значительно изменилась: проблемы голода уже не существует. Тем не менее воспоминания об этих периодах истории Китая хорошо отложились в коллективной бессознательной памяти людей, поэтому процветает культ еды как таковой.

Также на культ еды были спроецированы важнейшие категории древней китайской философии, такие как, например, принципы Инь и Ян, отражающие двойственность этого мира. Субстанции Инь и Ян представляют собой две полностью противоположные позиции, которые находятся в постоянном противостоянии, однако, в то же время, дополняют друг друга (Инь – нежное, темное, женское начало, Ян – сильное, светлое, мужское начало) [3, 31]. Поэтому китайский народ стремится создать блюда в соответствии с балансом Инь и Ян. В китайской культуре еды добиться баланса возможно только лишь в результате гармонии во всем, начиная от выбора продуктов и заканчивая приготовлением блюда. С точки зрения этой философской концепции горячие и теплые продукты относят к категории Ян, т.к. в нем течет мужская энергия, прохладные продукты – к категории Инь.

Что касается приготовления блюд существует огромное многообразие способов, что объясняется желанием «уравновесить» Инь и Ян либо же «усилить» одну из сторон. Соответственно, чтобы «усилить» Ян используются такие способы, как жарка, копчение, использование острых приправ. Для Инь же наоборот, чтобы «усилить» Инь, применяют такие способы, как соление, маринование [4, 25-28].

В питании энергия Инь – источник спокойствия, Ян напротив – источник динамики. Когда энергия Инь достигает своего максимума она переходит в Ян, где и происходит гармония. А питание Инь-Ян восстанавливает энергетический баланс не только тела, но и души человека [5].

Помимо философии Инь-Ян в китайской культуре еды выделяют пять вкусов: горькое, соленое, кислое, сладкое, острое. Здесь также важна гармония и сочетание вкусов между собой, ведь ни одно из этих вкусов нельзя использовать в чистом виде [6, 163]. Только комбинирование данных вкусовых направлений помогут достичь настоящей гармонии.

Культура Китая считается одной из древнейших в мире, однако язык очень тесно связан с культурой. Язык не только является составляющей культуры, но и ее производящей. Поэтому более точно и подробно рассмотреть культ еды в Китае можно на примере устойчивых оборотов или же 成语. «Чэньюй (кит. 成语, пиньинь: chéngyǔ, буквально: «готовое выражение») – в китайском языке устойчивый оборот, чаще всего состоящий из четырёх иероглифов» [7]. Однако помимо 成语 существуют и 俗语. Суюй (кит. 俗语, пиньинь: sùyǔ) – это уже не просто устойчивый оборот, а именно пословица, состоящая из более чем 4-х иероглифов.

Китайцы всегда делят пищу на два основных компонента: 主食 («основная еда») и 副食 («второстепенная еда»). К «основным» относятся зерновые культуры, в древности это были: просо, овёс, ячмень, затем их потеснил рис, и в настоящее время первостепенное значение имеет именно он. К «дополнительным» относятся мясные, рыбные и овощные блюда [8, 9].

Повседневная пища крестьянина в Китае состояла из риса и овощей с соевым соусом. Мясо было доступно не всем и потому редко было на столе. Также для хорошего самочувствия и согрева в холодную пору года они пили рисовый отвар.

И даже в современном мире рис не утратил своей значимости. При трапезе 副食 («второстепенная еда») ставится в центре стола, и каждый человек накладывает себе понемногу из общих тарелок с едой, только 主食 («основная еда»), а именно рис, подаётся в отдельных чашках [8, 10]. Помимо использования риса в качестве 主食, его также применяют при изготовлении лапши, различных лепёшек, сладостей, рисового уксуса и т.д.

В связи с почитанием риса в китайской культуре сложилось огромное количество устойчивых выражений с компонентом 米 («рис»), которые отражают значимость риса в культуре китайцев (Таблицу 1).

Таблица 1. – Значение фразеологических оборотов с компонентом 米

№	Фразеологический оборот	Перевод	Комментарий
<i>1. Материальное благосостояние</i>			
<i>1) богатство</i>			
1	鱼米之乡	Край полный рыбы и риса.	Богатые и плодородные земли.
<i>2) бедность</i>			
5	米珠薪桂	Рис дороже жемчуга, а хворост – коричневого (дорогого) дерева.	Имеет значение дорогой и весьма сложной жизни.
<i>2. Особенности поведения человека</i>			
12	偷鸡不成蚀把米。	Попытаться украсть курицу, по итогу	Эта пословица – метафора переживания потери, т.е. в

		просыпав даже горсть риса.	попытках получить преимущество оказаться еще в более худшем положении.
3. Особенности характера человека			
<i>1) стремление постичь истину</i>			
15	舐糠及米	Слизать высевку и добраться до чистого риса.	Добраться до сути, узнать истину.
<i>2) быстрое принятие решений</i>			
17	画沙聚米	Нарисовать карту на песке, собирая рис.	Оперативное и быстрое принятие решений.
<i>3) мелочность</i>			
19	数米而炊	Пересчитывать зерна риса.	Мелочный человек.
<i>4) двуличие</i>			
20	唱沙作米	Восхвалять песок, изготавливать рис.	Выдавать плохое за хорошее.
<i>5) слабость</i>			
21	为五斗米折腰	Кланяться ради пяти зерен риса.	Терпеть унижения.
<i>6) наивность</i>			
22	等米下锅	Ждать, пока рис попадет в котел.	Напрасные ожидания, т.е. упускать возможность, хоть есть все необходимые условия для какой-либо работы.
<i>7) предприимчивость</i>			
23	聚米为山	Сделать горы из зерен риса.	Выработать стратегию.
<i>8) болтливость</i>			
24	米盐博辩	Спорить о рисе и соли	Говорить больше, чем нужно.
4. Особенности менталитета			
<i>1) коллективизм</i>			
25	一只蜂酿不成蜜，一颗米熬不成粥。	Одна пчела не сможет сделать мед, а из зернышка риса не получится каши.	Индивидуальные усилия ограничены, только при помощи коллектива можно достичь нужного результата.
<i>2) трудоголизм</i>			
27	飞米转乌	Летающий рис превращается в сено.	Быстро доставлять зерно.
<i>3) ответственность</i>			
29	和尚不说鬼，袋里没有米。	Монахи не говорят о призраках, в их мешках нет риса.	Если монах не будет проповедовать о призраках, то у него не будет даже риса, т.е. каждый человек должен быть на своем месте и исполнять свои обязанности.
5. Особенности взаимоотношений между людьми			
<i>1) благоразумие</i>			
30	煮饭要放米，讲话要讲理。	Когда варите рис, вы кладете рис, а когда общаетесь, будьте	При приготовлении риса главный ингредиент – рисовая крупа, также и при общении

		разумными.	важно оставаться благоразумными, что является «главным ингредиентом».
<i>2) статусность</i>			
32	水米无干	Капля воды и зерно риса не имеют ничего общего.	Не взаимодействовать друг с другом.
<i>3) поставленность речи</i>			
34	麻姑擲米	Ма Гу бросает рис.	Метафора, которая означает использование средств выразительности для придания тексту уникальности.
<i>6. Отношение к окружающему миру</i>			
<i>1) неизменность случившегося</i>			
35	生米煮成熟饭。	Сырой рис уже сварен.	Невозможно изменить уже случившееся событие.
<i>2) бескрайность мира</i>			
37	太仓稊米	Просяное зерно в зернохранилище.	Люди и вещи чрезвычайно малы и ничтожны в огромной вселенной.
<i>7. Отношение к рису как составляющей жизни</i>			
<i>1) первостепенность</i>			
39	有柴有米是夫妻，无 柴无米各东西。	Есть дрова и рис – муж и жена, нет ничего без дров и риса.	«Дрова» и «рис» являются метафорой, которая здесь означает основу счастливой жизни, т.е. имея «дрова» и «рис» муж и жена будут жить в гармонии, не имея этого – не будет ничего.
<i>2) доступность</i>			
42	凌杂米盐	Смешать рис и соль.	Банальные и тривиальные вещи.
<i>3) красота</i>			
45	山川米聚	Любоваться пейзажами (гор и рек) подобно сбору риса.	Сравнение красоты природы и сбора риса.

Анализ 45 устойчивых выражений с компонентом 米 («рис») показал, что важнейшим компонентом китайской культуры еды является рис, который отражает следующее:

1. *материальное благосостояние* (11 фраз. единиц)
 - 1.1. богатство (4 фраз. единицы)
 - 1.2. бедность (7 фраз. единиц)
2. *особенности поведения человека* (3 фраз. единицы)
3. *особенности характера человека* (10 фраз. единиц)
 - 3.1. стремление постичь истину (2 фраз. единицы)
 - 3.2. быстрое принятие решений (2 фраз. единицы)
 - 3.3. мелочность (1 фраз. единица)
 - 3.4. двуличие (1 фраз. единица)
 - 3.5. наивность (1 фраз. единица)
 - 3.6. предприимчивость (1 фраз. единица)
 - 3.7. болтливость (1 фраз. единица)

4. *особенности менталитета* (5 фраз. единиц)
 - 4.1. коллективизм (2 фраз. единицы)
 - 4.2. трудоголизм (2 фраз. единицы)
 - 4.3. ответственность (1 фраз. единица)
5. *особенности взаимоотношений между людьми* (5 фраз. единиц)
 - 5.1. благоразумие (2 фраз. единицы)
 - 5.2. статусность (2 фраз. единицы)
 - 5.3. поставленность речи (1 фраз. единица)
6. *отношение к окружающему миру* (4 фраз. единицы)
 - 6.1. неизменность случившегося (2 фраз. единицы)
 - 6.2. бескрайность мира (2 фраз. единицы)
7. *отношение к рису как составляющей жизни* (6 фраз. единиц)
 - 7.1. первостепенность (3 фраз. единицы)
 - 7.2. доступность (2 фраз. единицы)
 - 7.3. красота (1 фраз. единица)

По результатам исследования можно сделать вывод, что «рис» фигурирует в китайском языке в основном в качестве первостепенной и значимой части. Образ риса является объединяющей явлением в обществе вследствие того, что он затрагивает все сферы жизни китайского народа, начиная от материальной составляющей и заканчивая духовной сферой жизни общества.

Таким образом, мы выяснили, что на становление культа еды в Китае оказали влияние исторические периоды голода как бессознательное воспоминание нации (исторический фактор) и существование пяти вкусовых направлений и учения о гармонии противоположностей вкусов, основывающегося на философской концепции Инь и Ян (культурный фактор). Анализ устойчивых выражений компонентом 米 показал, что важность культа еды как одного из самых главных составляющих китайской культуры нашло свое глубокое отражение и в самом языке.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Щеникова, Н.В. Питание народов мира: культура и традиции: учебн. пособие / Н.В. Щеникова. – М. : Дальнаука, 2006. – 296 с.
2. Великий китайский голод [Электронный ресурс] / Великий китайский голод. Википедия. – Режим доступа : https://ru.wikipedia.org/wiki/Великий_китайский_голод. – Дата доступа : 26.01.2022.
3. Виноградский, В.В. Трактат Желтого императора о внутреннем. Часть 1 : Вопросы о простейшем / Пер. В.В. Виноградский. – М. : Профит стайл, 2007. – 382 с.
4. У Вэйсинь, Энциклопедия лечебной китайской кухни / У Вэйсинь, У Лин. – М. : Нева, 2004. – 352 с.
5. Малахов, Г.П. Целительные силы. Книга 2 [Электронный ресурс] / Целительные силы. Электронная библиотека. – Режим доступа : https://royallib.com/read/malahov_gennadiy/tselitelnie_sili_kniga_2_bioritmologiya_urinoterapiya_travolechenie_sozdanie_sobstvennoy_sistemi_ozdorovleniya.html#0. – Дата доступа : 29.01.2022.
6. Виноградский, В.В. Трактат Желтого императора о внутреннем. Часть 2 : Ось духа / Пер. В.В. Виноградский. – М. : Профит стайл, 2007. – 288 с.
7. Чэньюй [Электронный ресурс] / Чэньюй. Википедия. – Режим доступа : <https://ru.wikipedia.org/wiki/Чэньюй>. – Дата доступа : 26.01.2022.
8. Журавлев, Д.Н. Настоящая китайская кухня / Д.Н. Журавлев. – М. : Эксмо, 2015. – 159 с.